

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JULY 5, 2003

OTTAWA, LE SAMEDI 5 JUILLET 2003

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 1, 2003, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 1^{er} janvier 2003 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 137, No. 27 — July 5, 2003

Government Notices	2146
Parliament *	
House of Commons	2151
Bills assented to	2151
Chief Electoral Officer	2152
Commissioner of Canada Elections	2152
Commissions	2153
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices	2161
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	2167

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 137, n° 27 — Le 5 juillet 2003

Avis du Gouvernement	2146
Parlement *	
Chambre des communes	2151
Projets de loi sanctionnés	2151
Directeur général des élections	2152
Commissaire aux élections fédérales	2152
Commissions	2153
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2161
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	2168

* Notices are not listed alphabetically in the Index.

* Les avis ne sont pas énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Application for Surrender of Charter*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for Surrender of Charter was received from:

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
359161-1	Canadian Friends Of The Museum Of Modern Art Les Amis Canadiens du Musée d'Art Moderne	16/05/2003
395816-7	FONDATION SHARON STEINBERG / SHARON STEINBERG FOUNDATION	03/06/2003
335766-0	HARBOUR AUTHORITY OF BLACK DUCK BROOK - BLUE BEACH	17/06/2003
412767-6	Réseau des anciens des Jeux du Commerce	01/05/2003
413861-9	WHEELCHAIR FOUNDATION CANADA/ LA FONDATION DE CHAISE ROULANTE CANADA	11/06/2003

June 25, 2003

ROBERT WEIST
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry

[27-1-o]

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Demande d'abandon de charte*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

Le 25 juin 2003

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
ROBERT WEIST
Pour le ministre de l'Industrie

[27-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Letters Patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to:

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
416317-6	ACCTI	Greater Toronto Area, Ont.	06/05/2003
416596-9	ASSOCIATION FOR THE ADVANCEMENT OF SCHOLARSHIP	Greater Vancouver Regional District, B.C.	15/05/2003
387536-9	AUTO TRIM GROUP INC.	Kawartha Lakes, Ont.	14/03/2001
415374-0	BFM (BEAMSVILLE) ENTERPRISES SOCIETY	Chilliwack, B.C.	25/03/2003
416251-0	BFM (TRENTON) ENTERPRISES SOCIETY	City of Chilliwack, B.C.	01/05/2003
414478-3	Bicycles Crossing Borders	Toronto, Ont.	10/02/2003
415163-1	BNEI BARUCH (TORONTO) INC.	Thornhill, Ont.	14/03/2003
415442-8	BORDERPOL	Brampton, Ont.	20/03/2003
415458-4	CANADIAN DEAF GOLF ASSOCIATION	London, Ont.	21/03/2003
416391-5	CANADIAN EYESIGHT INTERNATIONAL	Greater Vancouver, B.C.	12/05/2003
415515-7	CANADIAN HUMANITARIAN INITIATIVES AND RESOURCES INTERNATIONAL INC.	Toronto, Ont.	28/03/2003
413036-3	CANADIAN INSTITUTE FOR INNER STUDIES	Victoria, B.C.	15/04/2003
415380-4	CANADIAN WOMEN FOR WOMEN IN AFGHANISTAN INC. FEMMES CANADIENNES POUR LES FEMMES EN AFGHANISTAN INC.	Calgary, Alta.	29/05/2003
417158-6	CAPITAL CLASSIC SHOW JUMPING TOURNAMENT INC.	Ottawa, Ont.	06/06/2003
416120-3	CARREFOUR INTERNATIONAL DE LA PRESSE UNIVERSITAIRE FRANCOPHONE (CIPUF)	Quebec (Qué.)	25/04/2003
416119-0	Celestial Ministries/ Divine Transfusion	Ottawa, Ont.	25/04/2003

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
414485-6	CHARGE Syndrome Canada Inc.	Saint John County, N.B.	10/02/2003
415488-6	CJF MINISTRIES CANADA	Orangeville, Ont.	27/03/2003
416653-1	CONSORTIUM NATIONAL DE FORMATION EN SANTÉ (CNFS)	Ottawa (Ont.)	15/05/2003
416124-6	CONSUMER FEDERATION CANADA	Toronto, Ont.	25/04/2003
416420-2	Développement Canada Afrique Centrale Inc.	Ottawa (Ont.)	14/05/2003
415719-2	DEVELOPMENT FOUNDATION OF TREATY SIX CONFEDERACY	Enoch Cree Nation, Alta.	10/04/2003
416129-7	ERAMOSIA WATERSHED PROTECTION ASSOCIATION	Town of Acton, Ont.	25/04/2003
416310-9	FCC FÉDÉRATION CALABRO-CANADESI / FCC FEDERATION CALABRO-CANADESI	Région Métropolitaine de Montréal (Qué.)	06/05/2003
416575-6	FONDATION DU 21IÈME SIÈCLE POUR L'AVANCEMENT DES TECHNOLOGIES MÉDICALES/ FOUNDATION OF THE 21ST CENTURY FOR THE ADVANCEMENT OF MEDICAL TECHNOLOGIES	Région métropolitaine de Montréal (Qué.)	21/05/2003
416569-1	FRENCH CHAMBER OF COMMERCE IN CANADA (VANCOUVER) / CHAMBRE DE COMMERCE FRANÇAISE AU CANADA (VANCOUVER)	Vancouver, B.C.	20/05/2003
415607-2	FRIENDS OF THE PETAWAWA RESEARCH FOREST	Laurentian Hills, Ont.	02/04/2003
414482-1	GUILLAIN-BARRE SYNDROME FOUNDATION OF CANADA INC.	Winnipeg, Man.	10/02/2003
416554-3	GULL HARBOUR HARBOUR AUTHORITY	Riverton, Man.	22/05/2003
416651-5	HARBOUR AUTHORITY OF BLACK DUCK BROOK	Black Duck Brook, N.L.	22/04/2003
416113-1	HARBOUR AUTHORITY OF BLUE BEACH	West Bay Centre, N.L.	22/04/2003
416106-8	HARBOUR AUTHORITY OF COOPERS POINT	Tangier, N.S.	17/04/2003
415654-4	HARDIE FAMILY FOUNDATION	Granton, Ont.	07/04/2003
416355-9	IncarNATION Ministries	Greater Vancouver Regional District, B.C.	06/05/2003
417114-4	INSTITUT DE LA GESTION FINANCIÈRE DE QUÉBEC	Saint-Jean-Chrysostome (Qué.)	11/06/2003
415626-9	INTERNATIONAL ASSOCIATION OF DOWSERS	Vancouver, B.C.	31/03/2003
416372-9	INTERNATIONAL SOCIETY OF ASCENSION	Kelowna, B.C.	08/05/2003
416609-4	ISHANA SOCIETY OF ASCENSION SOCIÉTÉ D'ASCENSION ISHANA	Kelowna, B.C.	16/05/2003
416400-8	LA FONDATION BAPTISTE ÉVANGÉLIQUE BARNABAS	Longueuil (Qué.)	13/05/2003
415887-3	LES ÉDITIONS L'ORIENT-EXPRESS	Montréal (Qué.)	03/04/2003
416167-0	Life Choices Foundation Inc.	Delta, B.C.	25/04/2003
416155-6	LIGHT IN THE EAST, CANADA	Greater Vancouver, B.C.	25/04/2003
416392-3	MISSION ACTION CHARITÉ INTERNATIONALE	Montréal (Qué.)	09/05/2003
416273-1	MONTESSORI HORIZONS SCHOOL	Municipality of Metropolitan Ottawa, Ont.	02/05/2003
416274-9	MONTESSORI HORIZONS SCHOOL FOUNDATION	Municipality of Metropolitan Ottawa, Ont.	02/05/2003
416445-8	Northwind for Israel	Rankin Inlet, Nun.	05/05/2003
416166-1	PIVOT LEGAL (2003) SOCIETY	Greater Vancouver Regional District, B.C.	28/04/2003
416438-5	POWER Camp National/Filles d'Action	Montréal, Qué.	15/05/2003
417169-1	RASTAFARICENTRAL INC.	Toronto, Ont.	04/06/2003
416389-3	Schools Without Borders/ Ecoles Sans Frontières	Toronto, Ont.	12/05/2003
416253-6	SEYMOUR BAY FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	29/04/2003
416359-1	SISO Canada Inc.	Ottawa, Ont.	08/05/2003
416241-2	SOCIÉTÉ INTERNATIONALE DU RÉSEAU ÉCONOMUSÉE (S.I.R.É.) / INTERNATIONAL ECONOMUSEUM NETWORK SOCIETY (I.E.N.S.)	Québec (Qué.)	01/05/2003
416165-3	SOCIETY FOR THE ADVANCEMENT OF MARGINALIZED PERSONS	Greater Vancouver Regional District, B.C.	28/04/2003
376582-2	Society of Early Childhood Education/ Société d'Éducation de la Petite Enfance	Toronto, Ont.	05/03/2003
416300-1	STO. DOMINGO CANADIAN ASSOCIATION	Hamilton, Ont.	05/05/2003
416302-8	ST. PETER'S SEMINARY FOUNDATION	London, Ont.	05/05/2003
416611-6	TAYLOR STATEN CAMPING BURSARY FUND	Toronto, Ont.	15/05/2003
416435-1	THE CRÈCHE FOUNDATION FOR CHILDREN AND FAMILIES	Toronto, Ont.	15/05/2003
416210-2	THE DEN HAAG BREAST CANCER FOUNDATION	Toronto, Ont.	29/04/2003
416259-5	THE UNIVERSITY OF WESTERN ONTARIO RESEARCH AND DEVELOPMENT PARK (SARNIA-LAMBTON CAMPUS)	London, Ont.	01/05/2003
416121-1	VALORISATION DES SAVOIRS QUÉBÉCOIS (V.S.Q.) INC.	Montréal (Qué.)	25/04/2003

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
416114-9	VICTORIA BEACH HARBOUR AUTHORITY	Victoria Beach, Man.	22/04/2003
416090-8	WINDERMERE GOOD AS GOLD OPEN	Aurora, Ont.	24/04/2003

June 25, 2003

Le 25 juin 2003

ROBERT WEIST
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry
[27-1-o]

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
ROBERT WEIST
Pour le ministre de l'Industrie
[27-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

CANADA CORPORATIONS ACT

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Supplementary Letters Patent**Lettres patentes supplémentaires*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
374044-7	ADVANCING INDIGENOUS MISSIONS	09/05/2003
406680-4	ALAMELU CHILDREN'S HOMES (CANADA)	05/05/2003
034589-0	CANADIAN DENTAL ASSOCIATION L'ASSOCIATION DENTAIRE CANADIENNE	09/05/2003
406157-8	CANADIANS FOR CHOICE CANADIEN(NE)S POUR LA LIBERTÉ DE CHOIX	14/05/2003
387809-1	CANADIAN FRIENDS OF THE SALZBURG SEMINAR/ LES AMIS CANADIENS DU SÉMINAIRE SALZBURG	20/05/2003
413061-8	Fondation des Ami(e)s du Riverain	24/04/2003
303617-1	JOYCE MEYER MINISTRIES CANADA INC.	06/05/2003
412446-4	Moments Intimacy Laughter Kinship Foundation	28/04/2003
406659-6	PARTNERSHIP AFGHANISTAN (CANADA)	24/04/2003
364218-6	PENGUIN SWIMMING	15/01/2003
399709-0	THE CENTRE FOR CHURCH EFFECTIVENESS, CANADA	02/06/2003
412772-2	THE INSTITUTE FOR THE STUDY OF MARRIAGE, LAW AND CULTURE	09/05/2003

June 25, 2003

Le 25 juin 2003

ROBERT WEIST
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry
[27-1-o]

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
ROBERT WEIST
Pour le ministre de l'Industrie
[27-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

CANADA CORPORATIONS ACT

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Supplementary Letters Patent — Name Change**Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
074439-5	CANADIAN COAST GUARD AUXILIARY (NEWFOUNDLAND), INC	Canadian Coast Guard Auxiliary (Newfoundland and Labrador) Inc.	30/05/2003
406934-0	CENTRE DE FORMATION ET DE CRÉATION VOLTIGE	CENTRE DE CRÉATION ET DE DIFFUSION MULTIDIMENSIONNEL	06/05/2003

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
334359-6	CENTRE FOR JEWISH EDUCATION THROUGH TECHNOLOGY	KOLLEL OF OTTAWA AND CENTRE FOR JEWISH EDUCATION	20/05/2003
388854-1	FONDATION OXFORD QUÉBEC / OXFORD QUEBEC FOUNDATION	FONDATION IMMOBILIÈRE DE MONTRÉAL POUR LES JEUNES/ THE MONTREAL REAL ESTATE FOUNDATION FOR KIDS	06/06/2003
410508-7	La Fondation Communautaire de l'Estrie	La Fondation Communautaire de l'Estrie/ Eastern Townships Community Foundation	24/04/2003
148077-4	L'ASSOCIATION DES MARCHANDS DU CARREFOUR BEAUPORT	L'ASSOCIATION DES MARCHANDS DES PROMENADES BEAUPORT	17/04/2003
415465-7	NETWORK FOUNDATION FOR ARTS AND SPORTS	NETWORK FOUNDATION FOR ARTS AND SPORTS/ FONDS NETWORK DES ARTS ET DES SPORTS	13/05/2003
209195-0	PERFORMING ARTS LODGES OF CANADA	PERFORMING ARTS LODGES, TORONTO (PAL TORONTO)	26/05/2003
197216-2	P. PHYSICAL M. MEDICINE R. RESEARCH F. FOUNDATION	Canadian Institute for the Relief of Pain and Disability / Institut canadien pour le soulagement de la douleur et de l'incapacité	14/04/2003
045363-3	THE HERALDRY SOCIETY OF CANADA LA SOCIÉTÉ HERALDIQUE DU CANADA	The Royal Heraldry Society of Canada/La Société royale héraldique du Canada	07/05/2003
120144-1	THE INSTITUTE OF CORPORATE DIRECTORS, L'INSTITUT DES ADMINISTRATEURS DES CORPORATIONS	THE INSTITUTE OF CORPORATE DIRECTORS - L'INSTITUT DES ADMINISTRATEURS DE SOCIÉTÉS	29/05/2003
158846-0	YOUTH AND GOSPEL FILMS OF CANADA, INC.	Gospel Films Inc.	14/05/2003

June 25, 2003

ROBERT WEIST
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry

[27-1-o]

Le 25 juin 2003

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
ROBERT WEIST
Pour le ministre de l'Industrie

[27-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BANK ACT

UBS AG Canada Branch — Order Permitting a Foreign Bank to Establish a Branch in Canada and Order to Commence and Carry on Business by an Authorized Foreign Bank

- Pursuant to subsection 524(1) of the *Bank Act*, the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, issued an order on May 16, 2003, permitting UBS AG to establish a branch in Canada to carry on business in Canada under the name UBS AG Canada Branch.
- Pursuant to subsection 534(1) of the *Bank Act*, the Assistant Superintendent, Regulation Sector, on behalf of the Superintendent of Financial Institutions, issued an order approving the commencement and carrying on of business in Canada by UBS AG Canada Branch, effective June 1, 2003.

June 26, 2003

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[27-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

INSURANCE COMPANIES ACT

Converium Reinsurance (North America) Inc. — Order to Insure in Canada Risks

Notice is hereby given of the issuance, pursuant to section 574 of the *Insurance Companies Act*, of an Order to Insure in Canada

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES BANQUES

UBS AG succursale de Canada — Arrêté autorisant la banque étrangère à ouvrir une succursale au Canada et autorisation de fonctionnement par une banque étrangère autorisée

- En vertu du paragraphe 524(1) de la *Loi sur les banques*, le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a autorisé, le 16 mai 2003, une ordonnance permettant à UBS AG d'ouvrir une succursale au Canada pour y exercer son activité sous la dénomination sociale UBS AG succursale de Canada.
- En vertu du paragraphe 534(1) de la *Loi sur les banques*, et au nom du surintendant des institutions financières, le surintendant auxiliaire, Secteur de la réglementation, a autorisé une ordonnance de fonctionnement au Canada visant UBS AG succursale de Canada prenant effet le 1^{er} juin 2003.

Le 26 juin 2003

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[27-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

Converium Reinsurance (North America) Inc. — Ordonnance portant garantie des risques au Canada

Avis est par les présentes donné de l'émission, conformément à l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une

Risks, effective June 5, 2003, permitting Converium Reinsurance (North America) Inc. to insure risks falling within the following classes of insurance: automobile, boiler and machinery, hail, and property.

June 26, 2003

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[27-1-o]

Ordonnance portant garantie des risques au Canada, à compter du 5 juin 2003, permettant à Converium Reinsurance (North America) Inc. de garantir des risques correspondant aux branches d'assurance suivantes : automobile, chaudières et machines, grêle et assurances de biens.

Le 26 juin 2003

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[27-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

TRUST AND LOAN COMPANIES ACT

Canada Life Trust Company — Letters Patent of Incorporation and Order to Commence and Carry on Business

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to section 21 of the *Trust and Loan Companies Act*, of Letters Patent incorporating Canada Life Trust Company, and in French, Société de fiducie Canada-Vie, effective February 5; and
- pursuant to subsection 53(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, of an Order to Commence and Carry on Business, authorizing this trust company to commence and carry on business, effective June 9, 2003.

June 26, 2003

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[27-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT

Société de fiducie Canada-Vie — Lettres patentes de constitution et autorisation de fonctionnement

Avis est par les présentes donné,

- conformément à l'article 21 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, de lettres patentes constituant Société de fiducie Canada-Vie et, en anglais, Canada Life Trust Company, à compter du 5 février 2003;
- en vertu du paragraphe 53(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant Société de fiducie Canada-Vie et, en anglais, Canada Life Trust Company à commencer à fonctionner à compter du 9 juin 2003.

Le 26 juin 2003

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[27-1-o]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 5, 2002.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

ROYAL ASSENT

Thursday, June 19, 2003

On Thursday, June 19, 2003, the Honourable Louise Arbour, acting in her capacity as Deputy of the Governor General, signified assent in Her Majesty's name to the Bills listed below.

Assent was signified by written declaration, pursuant to the *Royal Assent Act*, S.C. 2002, c. 15. Section 5 of that Act provides that each Act "... is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration."

The Senate was notified of the written declaration on Thursday, June 19, 2003.

The House of Commons was notified of the written declaration on Thursday, June 19, 2003.

An Act respecting a National Acadian Day
(Bill S-5, Chapter 11, 2003)

An Act to amend the Pension Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act
(Bill C-31, Chapter 12, 2003)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2004
(Bill C-47, Chapter 13, 2003)

An Act to compensate military members injured during service
(Bill C-44, Chapter 14, 2003)

An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 2003
(Bill C-28, Chapter 15, 2003)

An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Parliament of Canada Act
(Bill C-39, Chapter 16, 2003)

An Act to establish Merchant Navy Veterans Day
(Bill C-411, Chapter 17, 2003)

An Act to amend the Statutory Instruments Act (disallowance procedure for regulations)
(Bill C-205, Chapter 18, 2003)

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 5 octobre 2002.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

SANCTION ROYALE

Le jeudi 19 juin 2003

Le jeudi 19 juin 2003, l'honorable Louise Arbour, en sa qualité de suppléante du Gouverneur général, a accordé la sanction royale au nom de Sa Majesté aux projets de loi mentionnés ci-dessous.

La sanction a été octroyée par déclaration écrite, conformément à la *Loi sur la sanction royale*, L.C. 2002, ch. 15. Aux termes de l'article 5 de cette loi, « la déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées ».

Le Sénat a été informé de la déclaration écrite le jeudi 19 juin 2003.

La Chambre des communes a été informée de la déclaration écrite le jeudi 19 juin 2003.

Loi instituant la Journée de la fête nationale des Acadiens et des Acadiennes
(Projet de loi S-5, Chapitre 11, 2003)

Loi modifiant la Loi sur les pensions et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada
(Projet de loi C-31, Chapitre 12, 2003)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2004
(Projet de loi C-47, Chapitre 13, 2003)

Loi prévoyant l'indemnisation des militaires ayant subi des blessures pendant leur service
(Projet de loi C-44, Chapitre 14, 2003)

Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 2003
(Projet de loi C-28, Chapitre 15, 2003)

Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et la Loi sur le Parlement du Canada
(Projet de loi C-39, Chapitre 16, 2003)

Loi instituant la Journée des anciens combattants de la marine marchande
(Projet de loi C-411, Chapitre 17, 2003)

Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires (procédure de désaveu des règlements)
(Projet de loi C-205, Chapitre 18, 2003)

An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act (political financing)
(Bill C-24, Chapter 19, 2003).

PAUL C. BÉLISLE
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[27-1-o]

Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu (financement politique)
(Projet de loi C-24, Chapitre 19, 2003)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
PAUL C. BÉLISLE

[27-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Return of Members Elected at the June 16, 2003 By-elections

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 137, No. 6, on Monday, June 30, 2003.

[27-1-o]

COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS

CANADA ELECTIONS ACT

Compliance Agreement

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

On May 21, 2003, the Commissioner of Canada Elections entered into a compliance agreement with Gary Schellenberger, in the City of Stratford, Ontario, Canada, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*.

In this agreement, Gary Schellenberger, a candidate for the by-election held on May 12, 2003, in the electoral district of Perth—Middlesex, recognizes having breached section 320 of the *Canada Elections Act* by having caused election advertising to be conducted on his Web site for a period of 30 days, without a notice of his official agent's authorization.

Prior to the conclusion of the agreement, the Commissioner of Canada Elections took into account that Gary Schellenberger immediately corrected the omission upon being notified of the error, and that he undertook to cause to be published a notice in the *Middlesex Banner*, the *Stratford Beacon Herald*, the *Listowel Banner* and the *St. Mary's Journal-Argus*, acknowledging the oversight and informing electors that the Web site had been authorized by the official agent. The notice has since appeared in these four local newspapers.

In summary, the agreement required Gary Schellenberger to:

- admit to the truthfulness of the facts and admit responsibility for the acts that constitute the offence;
- undertake to observe this requirement of the Act in the future;
- acknowledge that, in accordance with the requirements of section 451 of the *Canada Elections Act*, all election advertising expenses must be included in the candidate's return that will be produced, at the latest, four months after polling day.

Ottawa, June 25, 2003

RAYMOND A. LANDRY
Commissioner of Canada Elections

[27-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Rapport de députés élus aux élections partielles du 16 juin 2003

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 137, n° 6, le lundi 30 juin 2003.

[27-1-o]

COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Transaction

Cet avis est publié par le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

Le 21 mai 2003, le commissaire aux élections fédérales a conclu une transaction avec Gary Schellenberger, dans la ville de Stratford, Ontario, Canada, en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*.

Dans cette transaction, Gary Schellenberger, candidat lors de l'élection partielle tenue le 12 mai 2003 dans la circonscription de Perth—Middlesex, reconnaît avoir enfreint l'article 320 de la *Loi électorale du Canada* en ayant fait de la publicité électorale sur son site Web, pendant une période de 30 jours, sans que l'avis d'autorisation de son agent officiel n'y paraisse.

Avant la conclusion de la transaction, le commissaire aux élections fédérales a pris en considération le fait que Gary Schellenberger a immédiatement corrigé l'omission après avoir été notifié de l'erreur, et qu'il s'était engagé à faire publier un avis dans le *Banner* de Middlesex, le *Beacon Herald* de Stratford, le *Banner* de Listowel et le *Journal-Argus* de St. Mary's, dans lequel il reconnaîtrait l'omission et informerait les électeurs que le site Web avait été autorisé par son agent officiel. Cet avis a depuis été publié dans ces quatre journaux locaux.

En résumé, les modalités de la transaction exigeaient que Gary Schellenberger :

- admette la véracité des faits et sa responsabilité pour les gestes constituant l'infraction;
- s'engage à observer cette exigence de la *Loi électorale du Canada* à l'avenir;
- reconnaisse qu'en vertu de l'article 451 de la *Loi électorale du Canada*, toute dépense de campagne électorale doit être rapportée dans le compte de campagne du candidat qui doit être produit au plus tard dans les quatre mois suivant le jour du scrutin.

Ottawa, le 25 juin 2003

Le commissaire aux élections fédérales
RAYMOND A. LANDRY

[27-1-o]

COMMISSIONS**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of proposed revocation was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
105713143RR0001	WINNIPEG JETS GOALS FOR KIDS INC., WINNIPEG, MAN.
106787260RR0001	BERWYN KINDERGARTEN SOCIETY, BERYWN, ALTA.
106975006RR0001	CORNWALL HOME ASSISTANCE SERVICES FOR SENIORS - SERVICES AIDE MAISON POUR SENIORS DE CORNWALL, CORNWALL, ONT.
107681595RR0001	MCCREARY DAY CARE SOCIETY, MCCBRIDE, B.C.
107682106RR0001	MCCREARY DAY CARE CENTRE INCORPORATED, MCCREARY, MAN.
107693988RR0001	FREEDOM METROPOLITAN COMMUNITY CHURCH, EDMONTON, ALTA.
107761694RR0050	BOY SCOUTS OF CANADA WHITBY DISTRICT COUNCIL, AJAX, ONT.
107767980RR0001	NESS CHRISTIAN MINISTRIES, REGINA, SASK.
108215682RR0001	MOUNTAIN VIEW-WINDSOR UNITED CHURCH, VANCOUVER, B.C.
118777978RR0001	ADVISORY COMMITTEE FOR “CHORALE ST. VINCENT’S”, SAINT JOHN, N.B.
118778968RR0001	AIDE FRATERNELLE INTERNATIONALE BERNIÈRES-ST-NICOLAS INC., SAINT-NICOLAS (QUÉ.)
118783448RR0001	ALL SAINTS ANGLICAN CHURCH, LINDSAY, ONT.
118790534RR0001	ARTHUR BAPTIST CHURCH, ARTHUR, ONT.
118801562RR0001	BEARDMORE GOSPEL CHAPEL, BEARDMORE, ONT.
118831452RR0001	CANADIAN FOUNDATION FOR CHRONIC SKIN DISEASE, HALTON HILLS, ONT.
118846534RR0001	CENTRE DES ŒUVRES DES SOEURS DU PRÉCIEUX SANG DE NICOLET, SAINT- HYACINTHE (QUÉ.)
118850262RR0001	CHARLES R. BRONFMAN YOUTH FELLOWSHIP FUND FONDS AMITIÉS JEUNESSE CHARLES R. BRONFMAN, MONTRÉAL, QUÉ.
118854975RR0001	CHRIST CHURCH, PAYNTON, SASK.
118855634RR0001	CHRISTIAN BRETHERN ASSEMBLY OF PENTICTON, BRITISH COLUMBIA, PENTICTON, B.C.
118857705RR0001	CHRISTIAN SCIENCE SOCIETY TIMMINS, TIMMINS, ONT.
118864024RR0001	CHURCH ON THE ROCK OF COLLINGWOOD, HARRISTON, ONT.
118882299RR0001	DARK HORSE THEATRE COLLECTIVE SOCIETY, VICTORIA, B.C.
118910116RR0001	FABRIQUE SAINT-MARC, LA BAIE (QUÉ.)
118914969RR0001	FESTIVAL DE BROMONT INC., MONTRÉAL (QUÉ.)

COMMISSIONS**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé:

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
118922780RR0001	FONDATION ÉCOLE SECONDAIRE LES COMPAGNONS DE CARTIER, SAINTE-FOY (QUÉ.)
118950302RR0001	HAGEN SENIORS CLUB, BIRCH HILLS, SASK.
118954775RR0001	HAZENMORE “CLUB 29” INC., HAZENMORE, SASK.
118964808RR0001	HUGH C ARRELL MEMORIAL COUNCIL, HAMILTON, ONT.
118965128RR0001	HUMBOLDT & DISTRICT DONORS CHOICE CAMPAIGN, HUMBOLDT, SASK.
118979749RR0001	KENT COUNTY BOARD OF EDUCATION, CHATHAM, ONT.
119014280RR0001	LES AMIS DE L'ORGUE DU SAGUENAY LAC ST- JEAN INC., JONQUIÈRE (QUÉ.)
119020667RR0001	LIONS CLUB OF MORRISBURG-CHARITABLE TRUST, MORRISBURG, ONT.
119030278RR0001	MANITOBA CULT AWARENESS CENTRE INC., WINNIPEG, MAN.
119045151RR0001	MONTREAL TRUST COMPANY EMPLOYEES' CHARITY TRUST, TORONTO, ONT.
119088672RR0001	PENNANT UNITED CHURCH, PENNANT, SASK.
119099083RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, MARTINTOWN AFTERNOON WOMENS MISSIONARY SOCIETY, ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, MARTINTOWN, ONT.
119099505RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION EVENING AUXILIARY, COOKSTOWN PRESBYTERIAN CHURCH, COOKSTOWN, ONT.
119100824RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, BRIGDEN AUXILIARY, PRESBYTERIAN CHURCH, MOORETOWN, ONT.
119112845RR0001	REDEEMER LUTHERAN CHURCH, WINNIPEG, MAN.
119123602RR0001	ROSENFELD SENIOR CITIZENS HOME INC., ROSENFELD, MAN.
119132108RR0001	SAINTE-RITA PARISH, SAINT-BONIFACE, MAN.
119155711RR0001	LES SOEURS ADORATRICES DU PRÉCIEUX SANG DE NICOLET, SAINT-NICOLET (QUÉ.)
119180339RR0002	ST. JOHN'S CHURCH, ELGIN, MAN.
119186989RR0002	ST. MARK'S CHURCH, HOLLAND CENTRE, ONT.
119192607RR0001	STONEWALL SENIOR CITIZENS LAWN BOWLING CLUB, STONEWALL, MAN.
119221315RR0001	THE CATHOLIC PARISH OF THE IMMACULATE HEART OF MARY, EDMONTON, ALTA.
119227551RR0001	THE CLADDAGH RINCE SOCIETY, COQUITLAM, B.C.
119232445RR0001	THE FAIRLIGHT AND DISTRICT DONOR'S CHOICE, FAIRLIGHT, SASK.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
119256527RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHAI'S OF BULKLEY NECHAKO "D", FRASER LAKE, B.C.	878800424RR0001	GLOBAL NETWORK OF CHINESE MINISTRIES INC., CHIPMAN, N.B.
119285898RR0001	VIKING CHILD DEVELOPMENT SOCIETY, VIKING, ALTA.	879878569RR0001	CHRISTIAN PARK CENTRE, BRANTFORD, ONT.
126430743RR0001	COMMUNITY RESEARCH INITIATIVE OF TORONTO/INITIATIVE DE RECHERCHE COMMUNAUTAIRE DE TORONTO, TORONTO, ONT.	880653613RR0001	ST. JOSEPH CATHOLIC SCHOOL COUNCIL, PRESCOTT, ONT.
129815106RR0001	LA FABRIQUE ST-ÉDOUARD DE PORTALFRED, LA BAIE (QUÉ.)	883861627RR0001	ASSOCIATION OF INTERNATIONAL GOSPEL ASSEMBLIES OF CANADA, INC., BURK'S FALLS, ONT.
130654825RR0001	NORTH CALGARY OPEN BIBLE FELLOWSHIP, CALGARY, ALTA.	884339581RR0001	CENTRE CHRÉTIEN NOUVELLE ESPÉRANCE, FLATLANDS (N.-B.)
130693625RR0001	FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST, VANCOUVER B.C., VANCOUVER, B.C.	884911181RR0001	R. F. (PENNY) AND RUTH U. DYKE MEMORIAL TRUST FUND, SPRUCE GROVE, ALTA.
131135881RR0001	COMITÉ DE PASTORALE DE LA CITÉ DES RETRAITÉS N.D.F., MONTRÉAL (QUÉ.)	887585461RR0001	OPTIMIST CLUB OF MORNINGTON EASTER SEAL TRUST FUND, NEWTON, ONT.
131221251RR0001	LE CENTRE PASTORAL DE LA ZONE DE VALIN, CHICOUTIMI (QUÉ.)	888014040RR0001	CALGARY CHILDREN'S MILK FUND SOCIETY, CALGARY, ALTA.
132003898RR0001	SASKATOON FAITH CENTRE, SASKATOON, SASK.	888197266RR0001	THE SAANICH SONGMEN, VICTORIA, B.C.
132410671RR0389	THE SOCIETY OF SAINT VINCENT DE PAUL - ST. MARTIN OF TOURS CONFERENCE, IN MISSISSAUGA, (ONTARIO), MISSISSAUGA, ONT.	888211042RR0001	BROWNVALE CHURCH OF THE NAZARENE, GRIMSHAW, ALTA.
134764745RR0001	COMITÉ MISSIONNAIRE PAROISSIAL DE ST-GEORGES OUEST, BEAUCE, SAINTE-FOY (QUÉ.)	888281243RR0001	LAURENTIDE OTOLARYNGOLOGY FOUNDATION, MONTRÉAL, QUE.
134993906RR0001	FIRST PRESBYTERIAN CHURCH, MASSEY, ONT.	888751740RR0001	ASSOCIATION ON THE CHURCH AND THE AGE WAVE, AURORA, ONT.
136810769RR0001	HAREWOOD COMMUNITY PROJECT SOCIETY, NANAIMO, B.C.	888850799RR0001	KIWANIS CLUB OF ST. THOMAS INC. (THE EASTER SEALS SOCIETY), ST. THOMAS, ONT.
140525262RR0001	FIRST NIGHT SAINT JOHN INC., SAINT JOHN, N.B.	888945599RR0001	PRESBYTERIAN WOMENS MISSIONARY SOCIETY WESTERN DIVISION, WOMEN'S FELLOWSHIP AFFILIATE, WESTMINSTER PRESBYTERIAN CHURCH, PIERREFONDS, QUE.
140663089RR0001	CHILD FIND NEW BRUNSWICK FOUNDATION INC., FREDERICTON, N.B.	889354395RR0001	MERRY FIELD PARENT PARTICIPATION PRESCHOOL SOCIETY, MT. LEHMAN, B.C.
140673716RR0001	CAMP SALISH - NATIVE CULTURAL AND THEATRE ARTS SOCIETY, GIBSONS, B.C.	889362174RR0001	CANADIAN INTERSTITIAL CYSTITIS SOCIETY, BURNABY, B.C.
140771213RR0001	RIVER NORTH BAPTIST CHURCH, ST. ANDREWS, MAN.	889387262RR0001	HAY STATIONERY INCORPORATED EMPLOYEES' CHARITY TRUST, LONDON, ONT.
858864135RR0001	ST. MARY SCHOOL PARENT COUNCIL, MORRISBURG, ONT.	889470993RR0001	EMERGENCY COMMUNICATION FOUNDATION OF VANCOUVER ISLAND, VICTORIA, B.C.
865706964RR0001	P. E. P. THE SOCIETY FOR PUBLIC EDUCATION FOR PEACE, VANCOUVER, B.C.	889494571RR0001	JOHN WILSON PARENT ADVISORY ASSOCIATION TRUST ACCOUNT, INNISFAIL, ALTA.
865738371RR0001	ADELAIDE TOWNSHIP HERITAGE GROUP, STRATHROY, ONT.	889732012RR0001	THE WAKEFORD FOUNDATION, GIBSONS, B.C.
866354624RR0001	FONTHILL PUBLIC SCHOOL PARENT TEACHER GROUP, FONTHILL, ONT.	889899175RR0001	JANAY VSETULA TRUST FUND, CHATHAM, ONT.
867335143RR0001	TRUST UNDER THE WILL OF HAZEL CLUBINE, TORONTO, ONT.	889907770RR0001	PEACE REGIONAL AMBULANCE SOCIETY, GRIMSHAW, ALTA.
867869521RR0001	KIWANIS CLUB OF NUTANA FOUNDATION INC., SASKATOON, SASK.	889948063RR0001	EASTGATE CHRISTIAN ASSEMBLY, EDMONTON, ALTA.
868339565RR0001	NIAGARA CREDIT UNION CHARITABLE FOUNDATION, ST. CATHARINES, ONT.	889977260RR0001	LE FONDS PIERRE BELLEFEUILLE INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
869328849RR0001	THE DRAGLINE PROJECT, EDMONTON, ALTA.	889996682RR0001	LE FONDS NEURO-TUMEUR INC. /NEURO-TUMOR FUND INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
869427997RR0001	JEFF LOEWEN MINISTRIES ASSOCIATION, CALGARY, ALTA.	890038540RR0001	STROKE CLUB OF HAMILTON, HAMILTON, ONT.
871591939RR0001	L'ASSOCIATION DES VÉTÉRANS TRACADIE-SHEILA PENINSULE ACADIENNE NORTH SHORE LTEE/LTD., TRACADIE-SHEILA, N.B.	890311947RR0001	AWERES VOLUNTEER FIRE BRIGADE, HEYDEN, ONT.
872035951RR0001	GARDEN CREEK COMMUNITY ACCESS CENTRE INC., FREDERICTON, N.B.	890600745RR0001	PAYNTON PENTECOSTAL CHURCH, PAYNTON, SASK.
872440755RR0001	WESTCOAST PAWS SOCIETY, UCLUELET, B.C.	890608847RR0001	SCHOLARSHIP TRUST FUND VICTORIA CHAPTER ROYAL CONSERVATORY OF MUSIC TORONTO ALUMNI ASSOCIATION, VICTORIA, B.C.
874412778RR0001	ABBEYFIELD HOUSES SOCIETY OF CORNWALL INC., CORNWALL, ONT.	890641392RR0001	VINEYARD CHRISTIAN FELLOWSHIP OF COLLINGWOOD, COLLINGWOOD, ONT.
875152225RR0001	BATTLE RIVER SEXUAL ASSAULT INFORMATION AND SUPPORT SOCIETY, WAINWRIGHT, ALTA.	890737265RR0001	GABRIEL HOME (KINGSTON), KINGSTON, ONT.
876564022RR0001	CANADIAN EMERGENCY PREPAREDNESS ASSOCIATION/ASSOCIATION CANADIENNE DE PROTECTION CIVILE, HALIFAX, N.S.	890796469RR0001	RED DEER CHINESE ALLIANCE CHURCH, RED DEER, ALTA.
877955716RR0001	URGENT CARE CANADA FOUNDATION, BURLINGTON, ONT.	890800444RR0001	EAST YORK CENTRAL BLOCK PARENTS COMMITTEE, TORONTO, ONT.
		890818743RR0001	KAREL BUZEK CZECH CULTURAL ORGANIZATION, TORONTO, ONT.
		890837578RR0001	ŒUVRE DES VOCATIONS, DIEPPE, N.B.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
891313967RR0001	LES MESSAGÈRES DE MARIE-MÉDIATRICE, VALLEYFIELD (QUÉ.)
891338261RR0001	SPRINGDALE COMMUNITY BAPTIST CHURCH, BRAMPTON, ONT.
891564742RR0001	BOY SCOUTS OF CANADA CHATHAM DISTRICT COUNCIL, CHATHAM, ONT.
891598849RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL PONT-ROUGE 3017, PONT-ROUGE (QUÉ.)
892318767RR0001	ANADARKO CHOICES EMPLOYEE TRUST, CALGARY, ALTA.
892354762RR0001	PICKERING METRO EAST MUSIC FESTIVAL, PICKERING, ONT.

MAUREEN KIDD
Director General
Charities Directorate

[27-1-o]

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
892577263RR0001	FOX CREEK BAPTIST CHURCH, FOX CREEK, ALTA.
892933763RR0001	THE YOUTH NETWORK, WINNIPEG, MAN.
893174045RR0001	ELIJAH MINISTRY, WEST VANCOUVER, B.C.
896252699RR0001	LEEDS-GRENVILLE CHILD CARE RESOURCES, BROCKVILLE, ONT.
896559564RR0001	NORTH BAY ASTRONOMY CLUB, NORTH BAY, ONT.
899107890RR0001	SEEK THE F.A.C.E. OF GOD SOCIETY, MEDICINE HAT, ALTA.
899371249RR0001	LES CUISINES DES PARENTS, MONTRÉAL (QUÉ.)
899782049RR0001	LACEY SENIORS SOCIETY, KAMLOOPS, B.C.

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
MAUREEN KIDD

[27-1-o]

CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY

SPECIAL IMPORT MEASURES ACT

Bingo paper, in finished or unfinished form — Decision

The Commissioner of Customs and Revenue (the Commissioner) has, pursuant to subsection 53(1) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), reviewed the undertaking given by Arrow International, Inc. The Commissioner is satisfied that the conditions under which the undertaking was accepted no longer exist. Accordingly, the undertaking has been terminated in accordance with subsection 52(1.2) of SIMA and all proceedings respecting the subject goods have been terminated pursuant to subsection 52(1.3) of SIMA.

Information

A statement of reasons explaining this decision has been provided to persons directly interested in the proceedings. It is available on the Canada Customs and Revenue Agency Web site at: <http://www.ccra-adrc.gc.ca/sima>. You may request a free copy by contacting Mr. Ron McTiernan, Senior Program Officer, by telephone at (613) 954-7271 or by facsimile at (613) 954-2510.

Ottawa, June 20, 2003

SUZANNE PARENT
Director General
Anti-dumping and Countervailing Directorate

[27-1-o]

CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY

SPECIAL IMPORT MEASURES ACT

Carbon Steel Pipe Fittings — Decision

On June 16, 2003, the Commissioner of Customs and Revenue made a final determination of dumping, pursuant to paragraph 41(1)(a) of the *Special Import Measures Act* respecting certain carbon steel pipe nipples, threaded couplings and adaptor fittings, in nominal diameters up to and including 6 inches and the metric equivalents, originating in or exported from the People's Republic of China.

AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA

LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

Papier de bingo, fini ou non — Décision

Conformément au paragraphe 53(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le commissaire des Douanes et du Revenu (le commissaire) a réexaminé l'engagement donné par Arrow International, Inc. Le commissaire est convaincu que les conditions en vigueur au moment de l'acceptation de l'engagement n'existent plus. Par conséquent, l'engagement prend fin immédiatement conformément au paragraphe 52(1.2) de la LMSI et toutes les procédures concernant les marchandises ont pris fin en vertu du paragraphe 52(1.3) de la LMSI.

Renseignements

Un énoncé des motifs expliquant cette décision a été remis aux personnes directement intéressées par les procédures. Vous pouvez vous procurer ce document sur le site Web de l'Agence des douanes et du revenu du Canada à l'adresse suivante : <http://www.ccra-adrc.gc.ca/lmsi>. Vous pouvez obtenir gratuitement une copie en communiquant avec M. Ron McTiernan, agent principal de programme, par téléphone au (613) 954-7271 ou par télécopieur au (613) 954-2510.

Ottawa, le 20 juin 2003

Le directeur général
Direction des droits antidumping et compensateurs
SUZANNE PARENT

[27-1-o]

AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA

LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

Raccords de tuyaux en acier au carbone — Décision

Le 16 juin 2003, le Commissaire des douanes et du revenu a rendu une décision définitive de dumping en vertu de l'alinéa 41(1)(a) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, concernant certains raccords filetés de tuyaux en acier au carbone, manchons filetés et raccords d'adaptateur, de diamètre nominal de 6 pouces ou moins ou l'équivalent métrique, originaires ou exportés de la République populaire de Chine.

The goods in question are usually classified under the Harmonized System classification numbers 7307.99.99.11 and 7307.99.99.19.

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) is continuing its inquiry into the question of injury and will make its order or finding by July 16, 2003. Provisional duty will continue to apply until this date.

If the Tribunal finds that the dumping has caused injury or is threatening to cause injury, future imports of subject goods will be subject to an anti-dumping duty equal to the margin of dumping. In that event, the importer in Canada shall pay all such duty. The *Customs Act* applies, with any modifications that the circumstances require, with respect to the accounting and payment of anti-dumping duty.

Information

A Statement of Reasons explaining this decision will be provided to persons directly interested in these proceedings within 15 days. The Statement of Reasons will also be available within 15 days on the Canada Customs and Revenue Agency's Web site at <http://www.ccr-aadrc.gc.ca/sima/> or by contacting Mr. Richard Pragnell at (613) 954-0032, by facsimile at (613) 941-2612 or by email at Richard.Pragnell@ccra-aadrc.gc.ca.

Ottawa, June 16, 2003

SUZANNE PARENT
Director General
Anti-dumping and Countervailing Directorate

[27-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

APPEALS

Notice No. HA-2003-003

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeal listed hereunder. The hearing will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearing will be held as scheduled.

Customs Act

Appellant v. Respondent (Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency)

July 2003

Date	Appeal Number	Appellant
31	AP-2002-023 Goods in issue: At Issue:	Buffalo Inc. Lace Determination of Origin

June 26, 2003

By order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary

[27-1-o]

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros tarifaires 7307.99.99.11 et 7307.99.99.19 du Système harmonisé.

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (Tribunal) continuera son enquête sur la question du dommage causé à l'industrie nationale et il rendra une ordonnance ou une décision d'ici le 16 juillet 2003. Des droits provisoires continueront d'être imposés jusqu'à cette date.

Si le Tribunal constate que le dumping a causé ou menace de causer un dommage, les importations futures des marchandises en cause seront assujetties à un droit antidumping correspondant à la marge de dumping. Dans de telles circonstances, l'importateur au Canada doit payer tous ces droits. La *Loi sur les douanes* s'applique, avec toute modification que les circonstances imposent, en ce qui a trait à la déclaration en détail et au paiement des droits antidumping.

Renseignements

Un Énoncé des motifs portant sur cette décision sera fourni, dans un délai de quinze jours, aux personnes directement intéressées par ces procédures. Vous pouvez également consulter ce document, dans un délai de quinze jours, sur le site Web de l'Agence des douanes et du revenu du Canada à l'adresse suivante : <http://www.ccr-aadrc.gc.ca/lmsi/> ou vous pouvez en obtenir une copie en communiquant avec Edith Trottier-Lawson par téléphone au (613) 954-7182, par télécopieur au (613) 941-2612 ou par courriel à l'adresse suivante : Edith.Trottier-Lawson@ccra-aadrc.gc.ca.

Ottawa, le 16 juin 2003

Le directeur général
Direction des droits antidumping et compensateurs
SUZANNE PARENT

[27-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

APPELS

Avis n° HA-2003-003

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre l'appel mentionné ci-dessous. L'audience débutera à 9 h 30 et aura lieu dans la salle d'audience du Tribunal, 18^e étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister à l'audience doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

Loi sur les douanes

Appelante c. intimé (le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada)

Juillet 2003

Date	Numéro d'appel	Appelante
31	AP-2002-023 Marchandises en litige : En litige :	Buffalo Inc. Dentelles Détermination d'origine

Le 26 juin 2003

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[27-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

Marine

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2002-060) on June 23, 2003, with respect to a complaint filed by Polaris Inflatable Boats (Canada) Ltd. (the complainant), of Langley, British Columbia, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. F1513-020009/A) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of the Department of Fisheries and Oceans. The solicitation was for the supply and delivery of one seven-metre rigid hull inflatable boat.

The complainant alleged that the evaluation of proposals was not conducted in accordance with the applicable trade agreements.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade* and the *North American Free Trade Agreement*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, June 25, 2003

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[27-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Marine

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2002-060) le 23 juin 2003 concernant une plainte déposée par Polaris Inflatable Boats (Canada) Ltd. (la partie plaignante), de Langley (Colombie-Britannique), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° F1513-020009/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom du ministère des Pêches et des Océans. L'invitation portait sur la fourniture et la livraison d'un canot pneumatique à coque rigide de sept mètres.

La partie plaignante a allégué que l'évaluation des propositions n'avait pas été effectuée selon les dispositions des accords commerciaux pertinents.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur* et de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le Tribunal a déterminé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 25 juin 2003

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[27-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

SUSPENSION OF INTERIM REVIEW

Hot-rolled Carbon Steel Plate

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that it is suspending the interim review (Interim Review No. RD-2002-006) of its order made on May 17, 1999, in Review No. RR-98-004, continuing, without amendment, its finding made on May 17, 1994, in Inquiry No. NQ-93-004, concerning the dumping of certain hot-rolled carbon steel plate and high-strength low-alloy plate not further manufactured than hot-rolled, heat-treated or not, in cut lengths, originating in or exported from Italy, the Republic of Korea, Spain and the Ukraine.

The above-mentioned order applies to the subject goods (with certain product exclusions) in widths from 24 inches (610 mm) to 152 inches (3 860 mm) inclusive, and thicknesses from 0.187 inch (4.75 mm) to 4 inches (101.6 mm) inclusive.

On March 5, 2003, the Tribunal received from Wirth Steel, A General Partnership (Wirth), a request that the above-noted order be revised to "reflect a maximum thickness of 2.75 inches (or equivalent) except for plate less than or equal to 72 inches wide

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

SUSPENSION DU RÉEXAMEN INTERMÉDIAIRE

Tôles d'acier au carbone laminées à chaud

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente qu'il suspend le réexamen intermédiaire (réexamen intermédiaire n° RD-2002-006) de l'ordonnance qu'il a rendue le 17 mai 1999, dans le cadre du réexamen n° RR-98-004, prorogeant, sans modification, ses conclusions rendues le 17 mai 1994, dans le cadre de l'enquête n° NQ-93-004, concernant le dumping de certaines tôles d'acier au carbone laminées à chaud et certaines tôles d'acier allié résistant à faible teneur, n'ayant subi aucun autre complément d'ouvrage que le laminage à chaud, traitées ou non à chaud, coupées en longueurs, originaires ou exportées de l'Italie, de la République de Corée, de l'Espagne et de l'Ukraine.

L'ordonnance susmentionnée vise les marchandises en question (à l'exclusion de certains produits) ayant une largeur allant de 24 pouces (610 mm) à 152 pouces (3 860 mm) inclusivement et une épaisseur allant de 0,187 pouce (4,75 mm) à 4 pouces (101,6 mm) inclusivement.

Le 5 mars 2003, le Tribunal a reçu une demande de Wirth Steel, A General Partnership (Wirth) afin de modifier l'ordonnance susmentionnée afin qu'elle « reflète une épaisseur maximale de 2,75 pouces (ou l'équivalent), à l'exclusion des tôles

where the maximum thickness would be 3 inches.” Wirth submitted that the plate in the dimensions specified in the request was no longer produced in Canada.

On May 7, 2003, the Tribunal initiated an interim review, pursuant to subsection 76.01(1) of the *Special Import Measures Act*. In accordance with paragraph 25(c) of the *Canadian International Trade Tribunal Rules*, the Tribunal decided to proceed with its review by way of written submissions. Submissions already filed by parties were placed on the record of the interim review. Interested parties were provided the opportunity to file submissions by May 27, 2003, and persons or governments wishing to respond were given until June 4, 2003, to do so.

In its notice of commencement of interim review, the Tribunal indicated that it would make a decision on whether to amend its order in Review No. RR-98-004 no later than June 26, 2003. However, given that the Tribunal has initiated a separate inquiry (Preliminary Injury Inquiry No. PI-2003-002) in which issues similar to those raised in this interim review are involved, it has decided to suspend the interim review. The Tribunal will recommence its interim review at a date to be determined.

Requests for information regarding this notice should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written or oral communications to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, June 26, 2003

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[27-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

SUSPENSION OF INTERIM REVIEW

Hot-rolled Carbon Steel Plate

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that it is suspending the interim review (Interim Review No. RD-2002-007) of its orders made on January 10, 2003, in Review No. RR-2001-006 continuing, with amendment, its finding made on October 27, 1997, in Inquiry No. NQ-97-001, concerning the dumping of certain hot-rolled carbon steel plate originating in or exported from the People's Republic of China, the Republic of South Africa and the Russian Federation. The Tribunal rescinded the finding relating to the subject goods originating in or exported from Mexico.

The above-mentioned orders apply to the subject goods (with certain product exclusions) in widths from 24 inches (610 mm) to 152 inches (3 860 mm) inclusive, and thicknesses from 0.187 inch (4.75 mm) to 4 inches (101.6 mm) inclusive.

On March 5, 2003, the Tribunal received from Wirth Steel, A General Partnership (Wirth), a request that the above-noted orders be revised to “reflect a maximum thickness of 2.75 inches (or

ayant une largeur inférieure ou égale à 72 pouces et une épaisseur maximale de 3 pouces » [traduction]. Wirth a soutenu que les tôles ayant les dimensions indiquées dans la demande n'étaient plus produites au Canada.

Le 7 mai 2003, le Tribunal a ouvert un réexamen intermédiaire, aux termes du paragraphe 76.01(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*. Conformément à l'alinéa 25c) des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*, le Tribunal a décidé de mener son réexamen sur la foi des documents à sa disposition. Les exposés déjà déposés par les parties ont été versés au dossier du réexamen intermédiaire. Les parties intéressées ont eu l'occasion de déposer des exposés au plus tard le 27 mai 2003, et les personnes ou les gouvernements qui ont voulu présenter des exposés en réponse avaient jusqu'au 4 juin 2003 pour le faire.

Dans son avis d'ouverture de réexamen intermédiaire, le Tribunal a indiqué qu'il allait rendre, au plus tard le 26 juin 2003, sa décision à savoir s'il devait modifier son ordonnance dans le cadre du réexamen n° RR-98-004. Cependant, étant donné que le Tribunal a ouvert une enquête distincte (enquête préliminaire de dommage n° PI-2003-002) dans laquelle il s'agit de questions similaires à celles soulevées dans le présent réexamen intermédiaire, il a décidé de suspendre le réexamen intermédiaire. Le Tribunal ouvrira à nouveau son réexamen intermédiaire à une date ultérieure.

Les demandes de renseignements concernant le présent avis doivent être envoyées à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 26 juin 2003

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[27-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

SUSPENSION DU RÉEXAMEN INTERMÉDIAIRE

Tôles d'acier au carbone laminées à chaud

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente qu'il suspend le réexamen intermédiaire (réexamen intermédiaire n° RD-2002-007) des ordonnances qu'il a rendues le 10 janvier 2003, dans le cadre du réexamen n° RR-2001-006, prorogeant, avec modification, ses conclusions rendues le 27 octobre 1997, dans le cadre de l'enquête n° NQ-97-001, concernant le dumping de certaines tôles d'acier au carbone laminées à chaud originaires ou exportées de la République populaire de Chine, de la République d'Afrique du Sud et de la Fédération de Russie. Le Tribunal a annulé ses conclusions concernant les marchandises en question originaires ou exportées du Mexique.

Les ordonnances susmentionnées visent les marchandises en question (à l'exclusion de certains produits) ayant une largeur allant de 24 pouces (610 mm) à 152 pouces (3 860 mm) inclusivement et une épaisseur allant de 0,187 pouce (4,75 mm) à 4 pouces (101,6 mm) inclusivement.

Le 5 mars 2003, le Tribunal a reçu une demande de Wirth Steel, A General Partnership (Wirth) afin de modifier les ordonnances susmentionnées afin qu'elles « reflètent une épaisseur

équivalent) except for plate less than or equal to 72 inches wide where the maximum thickness would be 3 inches.” Wirth submitted that the plate in the dimensions specified in the request was no longer produced in Canada.

On May 7, 2003, the Tribunal initiated an interim review, pursuant to subsection 76.01(1) of the *Special Import Measures Act*. In accordance with paragraph 25(c) of the *Canadian International Trade Tribunal Rules*, the Tribunal decided to proceed with its review by way of written submissions. Submissions already filed by parties were placed on the record of the interim review. Interested parties were provided the opportunity to file submissions by May 27, 2003, and persons or governments wishing to respond were given until June 4, 2003, to do so.

In its notice of commencement of interim review, the Tribunal indicated that it would make a decision on whether to amend its orders in Review No. RR-2001-006 no later than June 26, 2003. However, given that the Tribunal has initiated a separate inquiry (Preliminary Injury Inquiry No. PI-2003-002), in which issues similar to those raised in this interim review are involved, it has decided to suspend the interim review. The Tribunal will recommence its interim review at a date to be determined.

Requests for information regarding this notice should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-35957 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written or oral communications to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, June 26, 2003

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[27-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

SUSPENSION OF INTERIM REVIEW

Hot-rolled Carbon Steel Plate

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that it is suspending the interim review (Interim Review No. RD-2002-008) of its finding made on June 27, 2000, in Inquiry No. NQ-99-004 concerning the dumping of certain hot-rolled carbon steel plate originating in or exported from Brazil, Finland, India, Indonesia, Thailand and Ukraine, and the subsidizing of the aforementioned goods originating in or exported from India, Indonesia and Thailand.

The above-mentioned finding applies to the subject goods (with certain product exclusions) in widths from 24 inches (610 mm) to 152 inches (3 860 mm) inclusive, and thicknesses from 0.187 inch (4.75 mm) to 4 inches (101.6 mm) inclusive.

On March 5, 2003, the Tribunal received from Wirth Steel, A General Partnership (Wirth), a request that the above-noted finding be revised to “reflect a maximum thickness of 2.75 inches (or equivalent) except for plate less than or equal to 72 inches wide

maximale de 2,75 pouces (ou l'équivalent), à l'exclusion des tôles ayant une largeur inférieure ou égale à 72 pouces et une épaisseur maximale de 3 pouces » [traduction]. Wirth a soutenu que les tôles ayant les dimensions indiquées dans la demande n'étaient plus produites au Canada.

Le 7 mai 2003, le Tribunal a ouvert un réexamen intermédiaire, aux termes du paragraphe 76.01(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*. Conformément à l'alinéa 25c) des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*, le Tribunal a décidé de mener son réexamen sur la foi des documents à sa disposition. Les exposés déjà déposés par les parties ont été versés au dossier du réexamen intermédiaire. Les parties intéressées ont eu l'occasion de déposer des exposés au plus tard le 27 mai 2003, et les personnes ou les gouvernements qui ont voulu présenter des exposés en réponse avaient jusqu'au 4 juin 2003 pour le faire.

Dans son avis d'ouverture de réexamen intermédiaire, le Tribunal a indiqué qu'il allait rendre, au plus tard le 26 juin 2003, sa décision à savoir s'il devait modifier ses ordonnances dans le cadre du réexamen n° RR-2001-006. Cependant, étant donné que le Tribunal a ouvert une enquête distincte (enquête préliminaire de dommage n° PI-2003-002) dans laquelle il s'agit de questions similaires à celles soulevées dans le présent réexamen intermédiaire, il a décidé de suspendre le réexamen intermédiaire. Le Tribunal ouvrira à nouveau son réexamen intermédiaire à une date ultérieure.

Les demandes de renseignements concernant le présent avis doivent être envoyées à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 26 juin 2003

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[27-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

SUSPENSION DU RÉEXAMEN INTERMÉDIAIRE

Tôles d'acier au carbone laminées à chaud

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente qu'il suspend le réexamen intermédiaire (réexamen intermédiaire n° RD-2002-008) des conclusions qu'il a rendues le 27 juin 2000, dans le cadre de l'enquête n° NQ-99-004, concernant le dumping de certaines tôles d'acier au carbone laminées à chaud originaires ou exportées du Brésil, de la Finlande, de l'Inde, de l'Indonésie, de la Thaïlande et de l'Ukraine, et le subventionnement des marchandises susmentionnées originaires ou exportées de l'Inde, de l'Indonésie et de la Thaïlande.

Les conclusions susmentionnées visent les marchandises en question (à l'exclusion de certains produits) ayant une largeur allant de 24 pouces (610 mm) à 152 pouces (3 860 mm) inclusivement et une épaisseur allant de 0,187 pouce (4,75 mm) à 4 pouces (101,6 mm) inclusivement.

Le 5 mars 2003, le Tribunal a reçu une demande de Wirth Steel, A General Partnership (Wirth) afin de modifier les conclusions susmentionnées afin qu'elles « reflètent une épaisseur maximale de 2,75 pouces (ou l'équivalent), à l'exclusion des tôles

where the maximum thickness would be 3 inches.” Wirth submitted that the plate in the dimensions specified in the request was no longer produced in Canada.

On May 7, 2003, the Tribunal initiated an interim review, pursuant to subsection 76.01(1) of the *Special Import Measures Act*. In accordance with paragraph 25(c) of the *Canadian International Trade Tribunal Rules*, the Tribunal decided to proceed with its review by way of written submissions. Submissions already filed by parties were placed on the record of the interim review. Interested parties were provided the opportunity to file submissions by May 27, 2003, and persons or governments wishing to respond were given until June 4, 2003, to do so.

In its notice of commencement of interim review, the Tribunal indicated that it would make a decision on whether to amend its finding in Inquiry No. NQ-99-004 no later than June 26, 2003. However, given that the Tribunal has initiated a separate inquiry (Preliminary Injury Inquiry No. PI-2003-002) in which issues similar to those raised in this interim review are involved, it has decided to suspend the interim review. The Tribunal will recommence its interim review at a date to be determined.

Requests for information regarding this notice should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written or oral communications to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, June 26, 2003

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[27-1-o]

ayant une largeur inférieure ou égale à 72 pouces et une épaisseur maximale de 3 pouces » [traduction]. Wirth a soutenu que les tôles ayant les dimensions indiquées dans la demande n'étaient plus produites au Canada.

Le 7 mai 2003, le Tribunal a ouvert un réexamen intermédiaire, aux termes du paragraphe 76.01(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*. Conformément à l'alinéa 25c) des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*, le Tribunal a décidé de mener son réexamen sur la foi des documents à sa disposition. Les exposés déjà déposés par les parties ont été versés au dossier du réexamen intermédiaire. Les parties intéressées ont eu l'occasion de déposer des exposés au plus tard le 27 mai 2003, et les personnes ou les gouvernements qui ont voulu présenter des exposés en réponse avaient jusqu'au 4 juin 2003 pour le faire.

Dans son avis d'ouverture de réexamen intermédiaire, le Tribunal a indiqué qu'il allait rendre, au plus tard le 26 juin 2003, sa décision à savoir s'il devait modifier ses conclusions dans le cadre de l'enquête n° NQ-99-004. Cependant, étant donné que le Tribunal a ouvert une enquête distincte (enquête préliminaire de dommage n° PI-2003-002) dans laquelle il s'agit de questions similaires à celles soulevées dans le présent réexamen intermédiaire, il a décidé de suspendre le réexamen intermédiaire. Le Tribunal ouvrira à nouveau son réexamen intermédiaire à une date ultérieure.

Les demandes de renseignements concernant le présent avis doivent être envoyées à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 26 juin 2003

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[27-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ASSOCIATES FINANCIAL LIFE INSURANCE COMPANY****CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 576 of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47, that Associates Financial Life Insurance Company ("AFLIC") intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for an order approving the change of the corporate name under which AFLIC insures risks in Canada to the name American Health and Life Insurance Company in English and American, compagnie d'assurance-vie et d'assurance-maladie in French.

ASSOCIATES FINANCIAL
LIFE INSURANCE COMPANY

[24-4-o]

**L'ASSOCIATION NATIONALE DES GROUPES
DIOCÉSAINS DE REFLETS ET LUMIÈRE****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that L'association nationale des groupes diocésains de Reflets et Lumière intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

June 18, 2003

RAYMOND LACROIX
National President

[27-1-o]

B.C. PACIFIC OYSTERS LTD.**PLANS DEPOSITED**

B.C. Pacific Oysters Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, B.C. Pacific Oysters Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of New Westminster, at 88-6th Street, New Westminster, British Columbia, under deposit number BV224464, a description of the site and plans of the proposed aquaculture facility, in the Jervis Inlet, at Hardy Island, in front of lot numbers 39, 40 and 41.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Vancouver, June 23, 2003

B.C. PACIFIC OYSTERS LTD.

[27-1-o]

AVIS DIVERS**LES ASSOCIÉS, COMPAGNIE FINANCIÈRE
D'ASSURANCE-VIE****CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE**

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, L.C. (1991), ch. 47, que Les Associés, Compagnie financière d'assurance-vie (« ACFAV ») a l'intention de soumettre une demande au surintendant des institutions financières visant à changer la dénomination sociale sous laquelle l'ACFAV assure les risques au Canada à American, compagnie d'assurance-vie et d'assurance-maladie en français et à American Health and Life Insurance Company en anglais.

LES ASSOCIÉS, COMPAGNIE
FINANCIÈRE D'ASSURANCE-VIE

[24-4-o]

**L'ASSOCIATION NATIONALE DES GROUPES
DIOCÉSAINS DE REFLETS ET LUMIÈRE****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que L'association nationale des groupes diocésains de Reflets et Lumière demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 18 juin 2003

Le président national
RAYMOND LACROIX

[27-1-o]

B.C. PACIFIC OYSTERS LTD.**DÉPÔT DE PLANS**

La société B.C. Pacific Oysters Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La B.C. Pacific Oysters Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de New Westminster, au 88, Sixième Rue, New Westminster (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt BV224464, une description de l'emplacement et les plans du site d'aquaculture que l'on propose de construire dans le passage Jervis, à l'île Hardy, devant les lots numéros 39, 40 et 41.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères énoncés ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Vancouver, le 23 juin 2003

B.C. PACIFIC OYSTERS LTD.

[27-1]

THE CIT GROUP/EQUIPMENT FINANCING, INC.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 5, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Five Memoranda of Lease dated as of June 5, 2003, by Trinity Rail Leasing Trust II; and
2. Five Assignments of Lease dated as of June 5, 2003, between Trinity Rail Leasing Trust II and The CIT Group/Equipment Financing, Inc.

June 25, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[27-1-o]

THE CIT GROUP/EQUIPMENT FINANCING, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 5 juin 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Cinq résumés du contrat de location en date du 5 juin 2003 par la Trinity Rail Leasing Trust II;
2. Cinq conventions de cession du contrat de location en date du 5 juin 2003 entre la Trinity Rail Leasing Trust II et The CIT Group/Equipment Financing, Inc.

Le 25 juin 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[27-1-o]

THE CIT GROUP/EQUIPMENT FINANCING, INC.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 6, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Three Partial Releases of Certain Railcars and Leases from Security Agreement dated as of June 5, 2003, by Credit Suisse First Boston, New York Branch; and
2. Partial Release of Certain Railcars and Leases from Security Agreement dated as of June 6, 2003, by Credit Suisse First Boston, New York Branch.

June 25, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[27-1-o]

THE CIT GROUP/EQUIPMENT FINANCING, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 6 juin 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Trois mainlevées partielles de location de matériel ferroviaire particulier en date du 5 juin 2003 par la Credit Suisse First Boston, New York Branch;
2. Mainlevée partielle de location de matériel ferroviaire particulier en date du 6 juin 2003 par la Credit Suisse First Boston, New York Branch.

Le 25 juin 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[27-1-o]

CITY OF GUELPH

PLANS DEPOSITED

Gamsby and Mannerow Limited, on behalf of the city of Guelph, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Gamsby and Mannerow Limited has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Wellington, at 1 Stone Road W, Guelph, Ontario, under deposit number RO819034, a description of the site and plans of the construction of a bridge over the Eramosa River, at Stone Road, in front of Lot 4, Concession 1, Division 'C', in the Geographic Township of Guelph, City of Guelph, County of Wellington.

CITY OF GUELPH

DÉPÔT DE PLANS

La société Gamsby and Mannerow Limited, au nom de la ville de Guelph, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Gamsby and Mannerow Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Wellington, au 1, rue Stone Ouest, Guelph (Ontario), sous le numéro de dépôt RO819034, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Eramosa, sur la rue Stone, en face du lot 4, concession 1, division « C », dans le canton géographique de Guelph, ville de Guelph, comté de Wellington.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Guelph, June 23, 2003

DAVE GRAHLMAN
Professional Engineer

[27-1-o]

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Guelph, le 23 juin 2003

L'ingénieur
DAVE GRAHLMAN

[27-1-o]

CITY OF PORT ALBERNI

PLANS DEPOSITED

The City of Port Alberni hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Port Alberni has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Alberni, at Port Alberni, British Columbia, under deposit number 1000191, a description of the site and plans of the existing Victoria Quay Bridge, over Roger Creek, at Victoria Quay, British Columbia, from east of Lot A, Plan 55221, to east of Lot 11, Block 16, Plan 197, all in District Lot 1, Alberni District, at the mouth of the creek.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia, V6C 3S4. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Port Alberni, June 26, 2003

CITY OF PORT ALBERNI

[27-1-o]

CITY OF PORT ALBERNI

DÉPÔT DE PLANS

La City of Port Alberni donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Port Alberni a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Alberni, à Port Alberni (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000191, une description de l'emplacement et les plans du pont Victoria Quay actuel, au-dessus du ruisseau Roger, à Victoria Quay (Colombie-Britannique), de l'est du lot A, plan 55221, jusqu'à l'est du lot 11, block 16, plan 197, tous dans le lot régional numéro 1, District d'Alberni, à l'embouchure du ruisseau.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères énoncés ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Port Alberni, le 26 juin 2003

CITY OF PORT ALBERNI

[27-1]

ELGIN, JOLIET AND EASTERN RAILWAY COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 2, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Extension dated as of April 3, 2003, between The Clearwater Partnership, LLP and Elgin, Joliet and Eastern Railway Company.

June 24, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[27-1-o]

ELGIN, JOLIET AND EASTERN RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 2 juin 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de prolongation du contrat de location en date du 3 avril 2003 entre The Clearwater Partnership, LLP et la Elgin, Joliet and Eastern Railway Company.

Le 24 juin 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[27-1-o]

THE JEAN MONET FOUNDATION**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that The Jean Monet Foundation intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

June 23, 2003

JEAN MONET
President

[27-1-o]

LA FONDATION JEAN MONET**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que La Fondation Jean Monet demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 23 juin 2003

Le président
JEAN MONET

[27-1-o]

ONTARIO REALTY CORPORATION**PLANS DEPOSITED**

The Ontario Realty Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ontario Realty Corporation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the Region of Durham, at Whitby, Ontario, under deposit number D548588, a description of the site and plans of the proposed improvements to the concrete control structure of the Whitevale Dam located on West Duffins Creek, in Lot 32, Concession V, City of Pickering, Regional Municipality of Durham.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Whitby, June 25, 2003

ONTARIO REALTY CORPORATION

[27-1-o]

ONTARIO REALTY CORPORATION**DÉPÔT DE PLANS**

La société Ontario Realty Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Ontario Realty Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la région de Durham, à Whitby (Ontario), sous le numéro de dépôt D548588, une description de l'emplacement et les plans des améliorations que l'on propose d'apporter à l'ouvrage de régulation en béton du barrage Whitevale situé sur le ruisseau West Duffins, dans le lot 32, concession V, ville de Pickering, municipalité régionale de Durham.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Whitby, le 25 juin 2003

ONTARIO REALTY CORPORATION

[27-1]

STURGEON COUNTY**PLANS DEPOSITED**

Sturgeon County hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Sturgeon County has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 0323380, a description of the site and plans of the proposed replacement bridge over the Sturgeon River, on Starkey Road, east of St. Albert, Alberta.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Edmonton, June 2003

STURGEON COUNTY

[27-1-o]

STURGEON COUNTY**DÉPÔT DE PLANS**

Le Sturgeon County donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Sturgeon County a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 0323380, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de remplacer au-dessus de la rivière Sturgeon, sur le chemin Starkey, à l'est de St. Albert (Alberta).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Edmonton, juin 2003

STURGEON COUNTY

[27-1]

YELLOW ISLAND AQUACULTURE (1994) LTD.

PLANS DEPOSITED

Yellow Island Aquaculture (1994) Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Yellow Island Aquaculture (1994) Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sayward, at Campbell River, British Columbia, under deposit number 1000132, a description of the site and plans of the finfish aquaculture facility on district lot 1616, in Discovery Passage, Sayward District, Quadra Island, British Columbia, in front of district lot 165.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, June 23, 2003

ANN HEATH
Vice President

[27-1-o]

YELLOW ISLAND AQUACULTURE (1994) LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Yellow Island Aquaculture (1994) Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Yellow Island Aquaculture (1994) Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Sayward, à Campbell River (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000132, une description de l'emplacement et les plans du site aquacole pour poissons dans le lot régional 1616, dans le chenal Discovery, district de Sayward, île Quadra (Colombie-Britannique), devant le lot 165.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 23 juin 2003

La vice-présidente
ANN HEATH

[27-1]

INDEX

Vol. 137, No. 27 — July 5, 2003

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency**

Income Tax Act	
Revocation of registration of charities	2153
Special Import Measures Act	
Bingo paper, in finished or unfinished form — Decision	2155
Carbon steel pipe fittings — Decision	2155

Canadian International Trade Tribunal

Hot-rolled carbon steel plate — Suspension of interim review	2157
Marine — Determination	2157
Notice No. HA-2003-003 — Appeals	2156

GOVERNMENT NOTICES**Industry, Dept. of**

Canada Corporations Act	
Application for surrender of charter	2146
Letters patent	2146
Supplementary letters patent	2148
Supplementary letters patent — Name change	2148

Superintendent of Financial Institutions, Office of the Bank Act

UBS AG Canada Branch, order permitting a foreign bank to establish a branch in Canada and order to commence and carry on business by an authorized foreign bank	2149
Insurance Companies Act	
Converium Reinsurance (North America) Inc., order to insure in Canada risks	2149
Trust and Loan Companies Act	
Canada Life Trust Company, letters patent of incorporation and order to commence and carry on business	2150

MISCELLANEOUS NOTICES

*Associates Financial Life Insurance Company, change of name	2161
Association nationale des groupes diocésains de Reflets et Lumière (L'), surrender of charter	2161
B.C. Pacific Oysters Ltd., aquaculture facility in Jervis Inlet, B.C.	2161
CIT Group/Equipment Financing, Inc. (The), documents deposited	2162
Elgin, Joliet and Eastern Railway Company, document deposited	2163
Guelph, City of, bridge over the Eramosa River, Ont.	2162
Jean Monet Foundation (The), surrender of charter	2164
Ontario Realty Corporation, improvements to the concrete control structure of the Whitevale Dam on the West Duffins Creek, Ont.	2164
Port Alberni, City of, bridge over Roger Creek, B.C.	2163
Sturgeon County, replacement bridge over the Sturgeon River, Alta.	2164
Yellow Island Aquaculture (1994) Ltd., finfish aquaculture facility in Discovery Passage, B.C.	2165

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act	
Return of members elected at the June 16, 2003 by-elections (<i>Published as Extra Vol. 137, No. 6, dated Monday, June 30, 2003</i>)	2152

Commissioner of Canada Elections

Canada Elections Act	
Compliance agreement	2152

House of Commons

*Filing applications for private bills (2nd Session, 37th Parliament)	2151
---	------

Senate

Royal Assent	
Bills assented to	2151

INDEX

Vol. 137, n° 27 — Le 5 juillet 2003

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Association nationale des groupes diocésains de Reflets et Lumière (L'), abandon de charte.....	2161
*Associés, Compagnie financière d'assurance-vie (Les), changement de dénomination sociale	2161
B.C. Pacific Oysters Ltd., site d'aquaculture dans le passage Jervis (C.-B.).....	2161
CIT Group/Equipment Financing, Inc. (The), dépôt de documents.....	2162
Elgin, Joliet and Eastern Railway Company, dépôt de document.....	2163
Fondation Jean Monet (La), abandon de charte.....	2164
Guelph, City of, pont au-dessus de la rivière Eramosa (Ont.).....	2162
Ontario Realty Corporation, améliorations à l'ouvrage de régulation en béton du barrage Whitevale sur le ruisseau West Duffins (Ont.)	2164
Port Alberni, City of, pont au-dessus du ruisseau Roger (C.-B.).....	2163
Sturgeon County, remplacement d'un pont au-dessus de la rivière Sturgeon (Alb.)	2164
Yellow Island Aquaculture (1994) Ltd., site aquacole pour poissons dans le chenal Discovery (C.-B.).....	2165

AVIS DU GOUVERNEMENT**Industrie, min. de l'**

Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte.....	2146
Lettres patentes	2146
Lettres patentes supplémentaires.....	2148
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom	2148

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Surintendant des institutions financières, bureau du**

Loi sur les banques	
UBS AG succursale du Canada, arrêté autorisant la banque étrangère à ouvrir une succursale au Canada et autorisation de fonctionnement par une banque étrangère autorisée	2149
Loi sur les sociétés d'assurances	
Converium Reinsurance (North America) Inc., ordonnance portant garantie des risques au Canada.....	2149
Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt	
Société de fiducie Canada-Vie, lettres patentes de constitution et autorisation de fonctionnement	2150

COMMISSIONS**Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	2153
Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Papier de bingo, fini ou non — Décision.....	2155
Raccords de tuyaux en acier au carbone — Décision	2155
Tribunal canadien du commerce extérieur	
Avis n° HA-2003-003 — Appels.....	2156
Marine — Décision.....	2157
Tôles d'acier au carbone laminées à chaud — Suspension du réexamen intermédiaire.....	2157

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 ^e session, 37 ^e législature).....	2151
---	------

Commissaire aux élections fédérales

Loi électorale du Canada	
Transaction.....	2152

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada	
Rapport de députés élus aux élections partielles du 16 juin 2003 (<i>Publié dans l'édition spéciale vol. 137, n° 6, en date du vendredi 27 juin 2003</i>)	2152

Sénat

Sanction royale	
Projets de loi sanctionnés.....	2151



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9